

Mode d'emploi
User guide
Instrucciones de uso
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

MO-182/1*

CASQUE D'ELECTRICIEN
ELECTRICIAN HELMET
CASCO DE ELECTRICISTA
ELEKTRIKERHELM
ELMETTO DI SICUREZZA

Conforme /
Compliant with/
Conforme /
konform /
Conforme :

EN 397:2012+A1:2012
EN 50365:2002
ANSI/ISEA Z89.1-2014 Type 1 classe E

CE 0299



CATU™

FRANCAIS

1- HOMOLOGATION

Les casques de la série MO-182/1 dépassent largement les exigences demandées par la norme EN 397 :2012+A1 :2012 et EN 50365 :2002. Ils ont été testés par : NB0299 DGUV Test-Prüf und Zertifizierungsstelle, Zwengenberger Straße 68 D-42781 Haan.

Pour la déclaration UE de conformité, saisir le numéro de l'article dans le champ de recherche sur notre site internet www.CATUELEC.com.

2- REGLAGE

Le serre-nuque peut être réglé afin que le casque soit correctement ajusté à la tête de l'utilisateur.

3- UTILISATION

Le casque MO-182/1 a été conçu pour réduire l'impact de chutes d'objet. Il ne présente pas de protection latérale, avant ou arrière. Ce casque est conçu pour les électriciens. Même un casque de sécurité pour l'industrie testé n'apporte pas une protection totale contre les blessures.

Durée d'utilisation : jusqu' à **5 ans**, aussi longtemps qu'intact.

4- NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Le casque doit être nettoyé à l'eau chaude avec un détergent doux. Ne pas utiliser de solvants ou de produits chimiques agressifs, car ceux-ci affecteront la coque du casque.

5- CONTRÔLE

Avant chaque utilisation, il convient de procéder à un contrôle visuel afin de vérifier que le casque n'est pas fissuré, fendu ni endommagé. Le casque ayant reçu un choc doit être échangé, même s'il ne semble pas endommagé.

6- STOCKAGE

Ranger le casque à un endroit sec, à température ambiante, à l'abri du soleil et du gel.
Durée de stockage : jusqu'à 3 ans à 0°C - 40°C.

7- JUGULAIRE

La jugulaire peut être fixée au crochet latéral (à ouverture automatique) située de chaque côté de la coiffe.

8- PIECES DE RECHANGE

Les pièces de rechange suivantes sont disponibles pour le casque :
Coiffe textile 4 ou 6 points.
Bandeau frontal anti-transpiration.

9- MARQUAGE CE

Le casque a été testé conformément au Règlement EU2016/425 et déclaré conforme à la norme EN397 et conforme à l'EN 50365 :
a) très basse température -30°C
b) isolement électrique 440 VAC (EN 397)
c) isolation électrique jusqu' 1000V AC ou 1500V DC (selon EN 50365) représenté par le double triangle (Tension d'essai 5.000V AC ou encore 10.000V AC mesurée sous conditions de laboratoire)



d) Circonférence de la tête : 53 – 62 cm.
e) Fabricant : CATU
f) Date de fabrication : mois/année
g) Matériaux : ABS, PE

10- AVERTISSEMENTS GENERAUX

REMARQUE : Lorsque ce casque est utilisé avec des protège-oreilles, l'ensemble NE REPOND PAS aux exigences de la norme EN397 en matière d'isolement électrique.

Lors des travaux sous tension ou se trouvant à proximité des pièces sous tension jusqu'à 1000V AC ou bien 1500V DC, les casques électriquement isolants ne peuvent en aucun cas être suffisants seuls. Il est nécessaire d'utiliser d'autres équipements de protection isolants compatibles selon les risques impliqués dans les travaux.

Les casques ne devraient pas être utilisés dans des situations où il existe un risque susceptible de réduire leurs propriétés isolantes.

Si les casques deviennent sales ou souillés, particulièrement sur la surface extérieure, ils devraient être soigneusement nettoyés à l'extérieur – voir 4. Attention :

- Ne jamais modifier ce casque d'une manière non recommandée par le fabricant.
- Ne jamais porter ce casque s'il est fissuré ou fendu.
- Ne pas appliquer de peinture sur ce casque.

11- ELIMINATION/REBUS

Ce produit peut être éliminé comme déchets ou recyclé sous forme de « plastiques mélangés »

ENGLISH

1- CERTIFICATION

The helmets of the MO-182/1 series exceed the demands of EN 397:2012+A1:2012 and EN 50365:2002 and have been tested by NB0299 DGUV Test-Prüf und Zertifizierungsstelle, Zwengenberger Straße 68 D-42781 Haan.

For the Declaration of Conformity (DoC) enter the article number as shown above to the search field at www.CATUELEC.com.

2- ADJUSTMENT

The nap strap must be adjusted to allow the helmet to fit the wearer's head correctly.

3- USE

The helmet MO-182/1 has been designed to reduce the impact of falling objects. The helmet provides no side, front or rear protection. The helmet is designed for electricians. Even a tested industrial safety helmet does not offer complete protection against injury.

Useful life: up to **5 years**, as long as undamaged.

4- MAINTENANCE

The helmet should be cleaned by using a mild detergent in warm water.

Direct contact with solvents and alcohols may reduce the resistance of the shell and should be avoided.

5- INSPECTION

Before each use the helmet should be inspected for cracks, cuts or other damage. Any helmet involved in an accident should be replaced for safety reason. Ensure the harness is always assembled to the helmet.

6- STORAGE

Store the helmet in a dry place with normal temperature conditions, away from sun and frost.

Shelf-life: up to 3 years, at 0°C - 40°C.

7- CHINSTRAP

The chinstrap fastener shall be fitted into the hook (self-releasing) at both sides of the headband.

8- SPARE PARTS

The following spare parts are available for the helmets:

Harness 4 or 6 point

Sweatband long or short.

9- CE MARKING

The MO-182/1 has been tested and approved for use according to the following optional requirements in EN 397 and EN 50365:

- a) Very low temperature -30°C
- b) Electrical insulation 440 VAC (EN 397)
- c) Electrical insulation until 1000V AC or 1500V DC (EN 50365) represented with a double triangle.
(test voltage 5.000V AC or 10.000V AC under laboratory conditions)



- d) Head circumference : 53– 62 cm.
- e) Manufacturer : CATU
- f) Date of manufacture: months/year
- g) Material: ABS, PE

10- GENERAL WARNINGS

NOTE: When this helmet is used with the earmuffs the combination of earmuff and helmet DOES NOT meet the Electrical insulation requirements of EN 397.

During live-line working or a work close to live parts, this helmet must not be used by itself. Other compatible PPE must be used according to the risks from the relevant work.

This helmet shouldn't be used when the situation may reduce the insulating properties of the helmet. If the helmet become dirty or soiled, it should be cleaned - part 4.

Caution:

- Never modify this device other than those recommended by the manufacturer.
- Never use the helmet if it is cracked or cut.
- Do not paint or spray-paint helmet.

11. DISPOSAL

This product may be disposed as trash or recycled as "Mixed Plastics".

SPANISH

1- CERTIFICACION

Este casco ha sido testado por NB0299 DGUV Test-Prüf und Zertifizierungsstelle, Zwengenberger Straße 68 D-42781 Haan, conforme a la Norma Europea EN 397:2012+A1:2012 y EN 50365:2002.

Para la Declaración de Conformidad introduzca el número de artículo como se muestra arriba en el campo de búsqueda en www.CATUELEC.com.

2- AJUSTE

La correa de la nuca debe ser ajustada correctamente conforme al perímetro de la cabeza del usuario.

3- USO

El casco MO-182/1 está diseñado para reducir el impacto de la caída de objetos. El casco no ofrece protección lateral, frontal o trasera. El casco se ha diseñado para electricista. Incluso un casco de seguridad industrial completamente probado no ofrece una protección total contra lesiones.

Tiempo de uso: hasta **5 años** en mientras no esté dañado.

4- MANTENIMIENTO

El casco debe ser limpiado en agua templada con un detergente suave. Debe evitarse el contacto directo con alcoholes o disolventes, ya que podrían reducir la resistencia del armazón.

5- INSPECCIÓN

Antes de cada uso el casco debe ser inspeccionado de grietas, cortes u otros danos que se puedan presentar. En caso de sufrir algún tipo de accidente con el casco, por razones de seguridad, éste debería ser reemplazado. Asegurarse de que el casco siempre ajustado al casco.

6- ALMACENAMIENTO

Guarde el casco en un lugar seco a temperaturas normales, y manténgalo alejado del sol y las heladas.
Tiempo de conservación: hasta 3 años en 0°C - 40°C.

7- BARBUQUEJO

Debe ser enganchado dentro de los corchetes que hay a ambos lados del arnés, justo en los extremos de la sudadera.

8- RECAMBIOS

Los recambios disponibles para los cascos de seguridad MO-182/1 son los siguientes:
Ames de 4 ó 6 puntos. Sudadera corta o larga.

9- MARCAJES

El casco ha sido fabricada en conformidad con las disposiciones de la Norma (UE) 2016/425 y ha sido testado y aprobado para el uso conforme a los siguientes requisitos opcionales de la EN 397 y EN 50365:

- a) Para muy bajas temperaturas -30°C
- b) Para aislamiento eléctrico 440 VAC (EN 397)

c) Para aislamiento eléctrico hasta 1000V AC o 1500V DC (EN 50365) representado con un triángulo doble.
(voltaje de prueba 5.000V AC o 10.000V AC en condiciones de laboratorio)



d) Perímetro de la cabeza: 53 – 62 cm.

e) Fabricante: CATU

f) Fecha de fabricación: mes/año

g) Material: ABS, PE

10- ADVERTENCIAS GENERALES

Observación: En caso de emplear este casco en combinación con orejeras acopladas al casco de protección, NO SE CUMPLIRIAN los requisitos de aislamiento eléctrico de la EN 397.

Durante el trabajo en línea en vivo o un trabajo cerca de piezas vivas, este casco no debe ser utilizado por sí mismo.

Se deben utilizar otros EPI compatibles en función de los riesgos del trabajo pertinente.

Este casco no debe utilizarse cuando la situación puede reducir las propiedades aislantes del casco. Si el casco se ensucia o se ensucia, debe limpiarse - parte 4.

Advertencias

- Nunca modificar este dispositivo mas allá de las recomendaciones del fabricante.
- Nunca usar el casco en caso de roturas o cortes.
- No pintar el casco.

11- DISPOSICIÓN

Este producto puede ser desechado como basura o reciclado como "Plásticos Mixtos".

GERMAN

1- PRÜFUNG

Die Helme der MO – 182/1-Serie übertreffen die Anforderungen der EN 397:2012+A1:2012 und EN 50365:2002. Sie sind vom NB0299 DGUV Test-Prüf und Zertifizierungsstelle, Zwengenberger Straße 68 D-42781 Haan.

Geben Sie für die Konformitätserklärung die Artikelnummer wie oben im Suchfeld unter www.CATUELEC.com.

2- Aufsetzen und Anpassen

Das Kopfband hat an den Enden Noppen zur Einstellmöglichkeit auf fast jede Kopfgröße. Stellen Sie das Kopfband so ein, dass ein bequemer Sitz auf dem Kopf gewährleistet ist und der Helm beim Vorbeugen nicht vom Kopf rutscht.

3- Einsatz

Der Helm MO–182/1 dient der Minderung Aufprallwucht von fallenden Gegenständen. Der Helm bietet keinen seitlichen, vorderen oder hinteren Schutz.

Der Helm ist Elektriker Helm.

Selbst ein geprüfter Industrieschutzhelm bietet keinen vollständigen Schutz vor Verletzungen.

Helmeinsatzdauer: bis **5 Jahre** solange der Helm unbeschädigt ist.

4- Wartung

Der Helm sollte mit einem milden Reinigungsmittel und heißem Wasser gereinigt werden. Es sollten keine Lösungsmittel oder scharfe Chemikalien benutzt werden, da diese die Helmschale angreifen.

5- Untersuchung

Vor jeder Nutzung muss der Helm auf Beschädigungen wie Schnitte oder Risse u. Ä untersucht werden. Der Helm muss im Falle einer solchen Beschädigung sofort ausgetauscht werden, das gilt auch dann, wenn der Helm bei einem Unfall scheinbar unbeschädigt geblieben ist.

6- Lagerung und Transport

Lagern Sie den Helm bei normalen Temperaturverhältnissen an einem trocken-, sonnen- und frostsicheren Ort.
Helmlagerdauer: bis 3 Jahre, bei 0°C - 40°C.

7- Kinnriemen

Die Kinnriemen können an dem selbstöffnenden (bei Gefahr des Strangulierens) Haken an der Außenseite des Kopfbandes eingehängt werden.

8- Ersatzteile

Folgende Ersatzteile sind für die Helme lieferbar. Innenausstattung 4 oder 6 Punkt. Schweißband lang oder kurz

9- Kennzeichnung

Dieser Helm entspricht allen einschlägigen Bestimmungen der Vorschrift (EU) 2016/425 und wurde über das gesetzliche Mindestmaß nach EN397 und EN 50365 noch nachfolgenden Zusatzkriterien geprüft:

- a) sehr niedrige Umgebungstemperatur -30°C
 - b) elektrische Isolierung 440 VAC (EN 397)
 - c) elektrische Isolierung bis AC 1000 V bzw DC 1500V (nach EN 50365)
- (Prüfspannung AC 5.000V bzw AC 10.000V unter Laborbedingungen gemessen)

Kennzeichnung wie nebenstehend



- d) Kopfweite: 53 – 62 cm.
- e) Hersteller: CATU
- f) Herstellungsdatum: Monat/Jahr
- g) Material: ABS, PE

10- Hinweise

Hinweis: Wird dieser Helm zusammen mit Gehörschutz eingesetzt, entspricht die Kombination von Gehörschutz und Helm NICHT den Bestimmungen zur elektrischen Isolierung nach EN397.

Bei Arbeiten unter Spannung oder in der Nähe unter Spannung stehender Teile bis AC 1000V oder DC 1500V darf der Helm nicht allein benutzt

werden. Es ist der Gebrauch anderer kompatibler PSA entsprechend den Risiken der betreffenden Arbeiten erforderlich.

Bei äußerer Verschmutzung der Helme sollte der Helm sofort gereinigt werden – siehe Hinweis 3.

Achtung:

- Ändern Sie dieses Gerät niemals anders als die vom Hersteller empfohlenen.
- Bitte keine Aufkleber, Lackierungen oder zusätzliche Bohrungen anbringen.
- Bitte niemals bei Beschädigungen tragen.

11- Zur Verfügung

Dieses Produkt kann als Müll entsorgt oder als " Gemischte Kunststoffe" recycelt werden.

ITALIANO

1- CERTIFICAZIONE

Gli elmetti della serie MO-182/1 aderiscono agli standard EN 397:2012+A1:2012 ai EN 50365:2002 ed è stato testato da NB0299 DGUV Test-Prüf und Zertifizierungsstelle, Zwengenberger Straße 68 D-42781 Haan.

Per la Dichiarazione di Conformità immettere il numero dell'articolo come mostrato sopra al campo di ricerca www.CATUELEC.com.

2- ADATTAMENTO

La bardatura va aggiustata sulla nuca per permettere l'elmetto di aderire perfettamente alla testa.

3- USO

L'elmetto MO-182/1 è stato progettato per assorbire l'impacto in caso di caduta di oggetti. L'elmetto non fornisce alcuna protezione laterale né fronte/retrato.

L'elmeo è stato progettato appositamente per gli elettricisti. Nessun elmetto protettivo per uso industriale, anche se testato e certificato, può assicurare una protezione totale e assoluta contro gli elettricisti.

Casco durante la vita: fino a **5 anni** purché non danneggiato.

4- MANUTENZIONE

L' elmetto deve essere pulito con acqua ed un detergente non aggressivo. Evitare contatto diretto con al-cool o solventi, in quanto potrebbe danneggiare il poli-etilene e renderlo più debole.

5- CONTROLLO

Prima d'uso, l'elmetto dovrebbe essere controllato ac-curatamente per scoprire eventuali fessure, spacca-ture o altri tipi di danni. Se danneggiato, l'elmeo va sostituito per motivi di sicurezza. Assicurarsi che la bardatura è sempre attaccato al elmetto.

6- MAGAZZINAGGIO

Conservare l'elmetto in un luogo asciutto, in condizioni di temperatura ambiente, proteggendolo dalla luce solare e dal freddo estremo.
Durata del casco: fino 3 anni, a 0°C - 40°C.

7- SOTTOGOLA

I gancil del sottogola devono essere attaccati ai buchi nella bardatura da tutte due i lati (sganciamento auto-matico di sicurezza).

8- PEZZI DI RICAMBIO

Sono disponibili i seguenti pezzi di ricambio per l'el-metto:

- Bardatura con attacco a 4 o 6 punti
- Fascla tergi-sudore lungo o corto

9- CE CERTIFICAZIONE

MO-182/1 è stato prodotto conformemente agli articoli del Regolamento (UE) 2016/425 e è stato testato per aderire ai seguenti criteri inclusi nella norma EN 397 ai EN 50365:

- a) Resistenza a temperature fino a -30°C
- b) Isolamento per elettricisti 440 VAG (EN 397)
- c) Isolamento per elettricisti a 1000V AC o 1500V DC (EN 50365) rappresentato con un doppio triangolo. (tensione di prova 5.000V AC o 10.000V AC in condizioni di laboratorio)



- d) Circonférenza testa : 53 – 62 cm.
- e) Produttore : CATU
- f) Data di produzione : mese/anno
- g) Matériale : ABS, PE

10- ATTENZIONE.

NB: Quando questo elmetto viene utilizzato con le cuffie, la combinazione elmetto-cuffie NON aderisce alla norma EN 397 per quanto riguarda l'isolamento per elettricisti.

Durante il lavoro in linea dal vivo o un lavoro vicino alle parti vive, questo casco non deve essere utilizzato da solo.

Altri PPE compatibili devono essere utilizzati in base ai rischi derivanti dal lavoro in questione.

Questo casco non deve essere utilizzato quando la situazione può ridurre le proprietà isolanti del casco. Se il casco diventa sporco o sporco, dovrebbe essere pulito - parte 4.

Avvertimenti:

- Non modificare mai questo prodotto in modi non raccomandati o consigliati dal produttore.
- Non usare mai l'elmetto se incrinato, rotto o tagliato.
- Non verniciare l'elmetto.

11. SMALTIMENTO

Questo prodotto può essere smaltito come spazzatura o riciclato come "Plastica mista".